



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 12

ביאור ע"פ אני לדודי

Uma explicação sobre o versículo
“Eu sou do meu amado”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/12/

1 ביאור ע"פ אני לדודי

Uma explicação sobre o versículo “Eu sou do meu Amado”.

2 ביאור ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תלמוד גדול או מעשה גדול ונמנו וגמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Uma explicação da questão contida na declaração de nossos Sábios, de abençoada memória: “O estudo é maior ou a ação é maior?” E eles votaram e concluíram: “O estudo é maior, pois conduz à ação.”

הנה מעשה המצות הן בירורי נוגה שמעורב טוב ורע כגון אכילה יש אכילת זולל וסובא ויש שהוא של מצוה כגון אכילת קדשים

Ora, a prática das mitsvot consiste em refinamentos (birurim) de nogá, no qual o bem e o mal estão misturados. Por exemplo, a alimentação: há a alimentação de “um glutão e bebedor” e há a alimentação que é uma mitsvá, como comer oferendas sagradas (kodashim),

וכמו סעודת שבת והמצות הן בירורים לברר מה שהוא דבר גשמי להיות בבחינת ביטול כי השבירה היתה בשם ס"ג [שם ס"ג] כולו סג יחדו כו'

e, da mesma forma, a refeição de Shabat. As mitsvot são refinamentos: refinar aquilo que é uma coisa física, para que alcance um estado de autoanulação (bitul). Pois a quebra ocorreu no Nome Sag (63): “Todos juntos retrocederam (sag)”, etc.;

ונעשה ב"ן [שם ב"ן] שנפל בשבירה להיות יש ודבר עד שנעשה עולם הגשמי והכירור הוא בשם מ"ה [שם מ"ה] בחי ביטול.

e tornou-se o Nome Ban (52), que caiu na quebra e se tornou um yesh (algo) e um davar (uma coisa), até formar o mundo físico. E o refinamento se dá pelo Nome Mah (45), o nível de bitul.

3 והנה בי"ע הוא קודם התקון משא"כ אצי" הוא לאחר התיקון שכבר נתקן בבחי' ביטול איהו וחיוהי

Ora, Beriá, Yetsirá e Assiá estão antes da retificação (tikun), ao passo que o Mundo de Atsilut (Emanação) está depois da retificação, pois já foi retificado no estado de bitul: “Ele e Suas forças vitais

חד כנודע מענין התפלה שעד ב"ש [ברוך שאמר] הוא עולם העשיי [העשיה] שהתפלה היא ג"כ בירור דעקימת שפתיו הוי מעשה כוי ובי"ע הם צריכים לתיקון

são um". [Isso é] conhecido a partir do tema da oração: até Baruch She'amar, trata-se do Mundo de Assiá (Ação), pois a oração também é um refinamento, uma vez que "o movimento dos lábios é considerado um ato", etc.; e Beríá, Yetsirá e Assiá precisam de retificação.

ולכן הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה כי הנשמה היא מעולם האצילות שהוא אחר התיקון ואפילו נשמה דבי"ע היינו אצילות דבי"ע כי למ"ד כלים דאצילות מתלבשים בבי"ע

Portanto, a alma não precisa de retificação para si mesma, pois provém do Mundo de Atsilut, que está depois da retificação. E mesmo uma alma de Beríá, Yetsirá e Assiá é o Atsilut de Beríá, Yetsirá e Assiá, pois, segundo uma opinião, os recipientes de Atsilut revestem-se em Beríá, Yetsirá e Assiá.

ולכן אמרו מעשה גדול כי אחר הבירור יהיי [יהיה] שם ב"ן [שם ב"ן] גדול משם מ"ה [שם מ"ה] אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה].

É por isso que disseram: "A ação é maior", pois, depois do refinamento, o Nome Ban será maior que o Nome Mah: "Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido".

אך בבחי' אחרת תלמוד גדול שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] המכרר כי התלמוד הוא לבאר המצוה איך תהיה הסוכה והאתרוג כוי בחכמה אתברירו וגם ע"ד הקבלה

Mas, sob outro aspecto, o estudo é maior, pois corresponde ao nível de Mah, que refina; o estudo explica como a mitsvá deve ser realizada, como deve ser a sucá e o etrog, etc.: "Em Chochmá (sabedoria), eles são refinados". E também, segundo a Cabalá,

הנה מעשה גדול שהוא מבחי' כתר מלשון כותרת שהוא בבחי' רצון שלמעלה מן החכמה שהיא התורה
a ação é maior, pois provém do nível de Kéter (a Coroa), termo relacionado a koteret, que corresponde ao nível da vontade (ratzon), acima de Chochmá, que é a Torá;

והוא בבחינת מקיף והחכמה היא פנימית על כל זה בבחי' אחת החכמה יותר מעולה שמהכתר אינו יורד כ"א בחינת חיצונית כנודע אבל החכמה היא בפנימיותה כוי וכמ"ש במ"א באריכות בביאור ע"פ צאינה וראינה.

e está no modo de uma luz circundante (makif), enquanto Chochmá é interior. Apesar de tudo isso, sob um aspecto, Chochmá é superior: de Kéter, nada desce senão o aspecto de sua dimensão exterior (chitsoniyut), como é sabido, ao passo que Chochmá está [ali] em sua dimensão interior (pni-miyut), etc.; como é explicado extensamente em outro lugar, na explicação sobre "Saí e vede".

4 ואח"כ נמנו וגמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה שעם היות שהחכמה היא או"כ [אורות וכלים] והכתר הוא למעלה מהחכמה עם כל זה הרי התהוות המעשה שתהיינה המצות בבחינת כתר ומקיף הוא על ידי התורה

E depois votaram e concluíram: “O estudo é maior, pois conduz à ação.” Pois, embora Chochmá (sabedoria) seja luzes e recipientes, e Kéter (a Coroa) esteja acima de Chochmá, ainda assim, a própria vinda à existência da ação, para que as mitzvot estejam no nível de Kéter e de luz abrangente, ocorre por meio da Torá;

כי היא הממשכת אור א"ס ב"ה לבחינת המעשה שתהיינה מעשה המצות בבחי' כתר כו' [ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני" [בני ישראל]. בסוף הדרוש ובביאור ע"פ מי מנה כו' רובע ישראל ע"ש].

pois é ela [a Torá] que faz descer a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, até o nível da ação, para que a realização das mitzvot esteja no nível de Kéter, etc. [E veja o que está escrito na explicação sobre “Serei santificado no meio dos filhos de Israel”, ao final do discurso, e na explicação sobre “Quem contou”, etc., “a quarta parte de Israel”; veja ali.]

5 ובוה יתורצו השני מקראות שנראים לכאורה כסותרים זה את זה כתוב א' אומר את השמים ואת הארץ אני מלא דמשמע אני ממש מהותו ועצמותו כאדם שאומר ע"ע אני כו'

Com isso, serão conciliados os dois versículos que, à primeira vista, parecem contradizer-se. Um versículo diz: “Encho os céus e a terra”, o que implica “Eu” literalmente, Seu ser e essência, como uma pessoa que diz de si mesma: “eu” etc.

וכתוב א' אומר מלא כל הארץ כבודו ותרגומו זיו יקריה כו' ולא עצמותו כו' והחילוק הוא כך אני מלא היינו בבחי' המצות שהן בבחי' סוכ"ע כתר ומקיף

E outro versículo diz: “Toda a terra está cheia de Sua glória”, e seu Targum é: “o esplendor de Sua glória” etc., e não Sua essência etc. A diferença é a seguinte: “Eu encho” refere-se ao nível das mitzvot, que pertencem ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), Kéter (a Coroa) e makif.

ולכן שמים וארץ שוין לגבי בחינה זו [ועמ"ש בפ' עקב סד"ה ואכלת ושבעת וברכת] ומקרא דכתיב מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] היינו בבחי' התורה חכמה דאורייתא מחכמה נפקת כו'.

Por isso, céu e terra são iguais em relação a esse nível. [E veja o que está escrito na Parashat Ekev, no final do discurso que começa: “E comerás, ficarás satisfeito e bendirás”.] E o versículo que diz: “Toda a terra está cheia de Sua glória” refere-se ao nível da Torá, Chochmá (sabedoria), pois “a Torá provém de Chochmá” etc.

6 והנה יש ב' בחינות מקיף החוזר שהוא מקיף פרטי ומקיף הישר שהוא מקיף כללי שמקיף מראשו עד רגלו כו'

Ora, há dois tipos de luzes abrangentes (makifim): o makif que retorna (makif hachozar), que é um makif particular, e o makif direto (makif hayashar), que é um makif geral, abrangendo da cabeça aos pés etc.

והנה מקיף החוזר הוא ענין המצות הוא האור הנמשך ומתפשט בכלי אלא שמפני שאין הכלי יכול להכיל ולסבול האור חוזר ויוצא לחוץ ונעשה אור מקיף על הכלי

Ora, o makif que retorna, que corresponde às mitsvot, é a luz que é atraída e se difunde no recipiente; porém, como o recipiente não pode conter e suportar a luz, ela retorna e sai para fora, tornando-se uma luz abrangente sobre o recipiente.

והיינו ענין שערות שהם מותרי מוחין והשערות הם בחי' לבושים שהן המצות כי המצות הן לבושים כנודע

Este é o conceito dos cabelos, que são o excedente do intelecto (mochin). Os cabelos pertencem à categoria das vestimentas, que são as mitsvot, pois é sabido que as mitsvot são vestimentas.

אבל המקיף הכללי הוא המקיף שלגודל אורו אינו יכול ליכנס כלל בכלי והוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה היא בחי' מקיף

Mas o makif geral é o makif que, devido à grandeza de sua luz, não pode entrar de modo algum no recipiente. Este é o conceito da alegria de uma mitsvá, pois a alegria pertence à categoria de makif,

שהוא בהשוואה א' מראשו עד רגלו הכל בבחי' אחת ואינה בבחינת התחלקות פרטיים לפי הבחינה פרטית

que é uniforme da cabeça aos pés, tudo no mesmo nível, e não se divide em particularidades de acordo com cada aspecto particular,

כמו שהוא ענין לבושים שמתלבשת בכל בחינה לפי מה שהוא משא"כ מקיף הכללי כנ"ל. [ועמ"ש מענין שמחה של מצוה ע"פ אסרי לגפן ובביאור ע"פ צאינה וראינה הנזכר לעיל].

como ocorre com as vestimentas, que se ajustam a cada aspecto conforme aquilo que ele é; mas não é assim com o makif geral, como mencionado acima. [E veja o que está escrito sobre o conceito da alegria de uma mitsvá, a respeito do versículo "Atando seu jumentinho à videira", e na explicação sobre "Saí e vede", mencionada acima.]

7 והנה לכך נאמר היום לעשותם שבועה"ז [שבעולם הזה] דוקא הוא השראת המקיף שהוא בהעלם כו' [כמ"ש מזה]

Ora, é por isso que se diz: “Hoje, para cumpri-los”: pois é especificamente neste mundo que repousa o makif, que está oculto, etc. [como se explica a respeito deste

ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי] וע"י מעשה המצות ממשיכים מבחי כ"ע [כתר עליון] בחי מקיף כנ"ל משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] הוא בחי גילוי

versículo: “Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferenda, Meu pão”]. E, por meio da prática das mitsvot, atrai-se do nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema) o nível de makif, como mencionado acima; ao passo que, no Mundo Vindouro, trata-se do nível de revelação,

וצריך לילך שם ממדרגה למדרגה ותחלה צריך לירד לגיהנם כו' וזהו תכלית ירידת הנשמות לעוה"ז ירידה צורך עליה

e ali é preciso ir de nível em nível, e primeiro é preciso descer ao Guehinom, etc. E este é o propósito da descida das almas a este mundo: uma descida em prol de uma ascensão,

היינו בחי בירורים לברר להיות הכל בבחינת ביטול בהמשכה פנימית ומקיפים וכל ימי שנותינו בהם שבעים שנה לא נתנו לאדם

isto é, o aspecto dos refinamentos (birurim): refinar, para que tudo esteja em estado de bitul, por meio da atração da luz interior [e dos makifim]. E todos “os dias de nossos anos, neles setenta anos” foram dados ao homem

אלא בשביל זה כנ"ל והנשמה אינה צריכה תיקון לעצמה ואינה צריכה להמשכה ולא להתפלל כלל
somente para isso, como mencionado acima. E a alma não precisa de retificação para si mesma, nem de atração de luz, nem sequer de rezar;

כי הצדיקים למה דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שכלה מאליו וברא כרעא דאבוה כו'
pois “a que se assemelham os justos diante da Shechiná (Presença Divina)? A uma vela diante de uma tocha”, que se extingue por si; e “um filho é a perna de seu pai”, etc.

אלא עיקר ירידת הנשמה הוא כדי להפך נפש השכלית שבנפש הבהמית ע"י המשכות התורה והמצוות שהם פנימים ומקיפים כנ"ל [ועמ"ש ע"פ כי תצא כו']

Antes, o propósito principal da descida da alma é transformar a alma intelectual que está dentro da alma animal, por meio das atrações da Torá e das mitsvot, que são luzes interiores [e makifim], como mencionado acima. [E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando saíres”, etc.,

גבי ונתנו ה' אלקיך בידך דהיינו ע"י תורה ומצוות שע"י דוקא נשלם בירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"ש הטעם ועמ"ש מזה ג"כ ע"פ משה ידבר גבי כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא]:

a respeito de “e D'us, teu D'us, o entregará em tua mão”, isto é, por meio da Torá e das mitsvot, pois é especificamente por meio delas que se completa o refinamento da alma animal; veja ali a razão. E veja também o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “Moshe falava”, acerca de “Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor”.]

8 ב אך מי שחטא ופגם צריך לעשות תשובה להמשיך מלמעלה להשלים החסרון והפגם והיינו כמ"ש ממעמקים קראתיך הוי' הוא כללות האצ"י יו"ד חכמה כו'

2. Mas aquele que pecou e causou uma mácula precisa fazer teshuvá (retorno), para atrair do Alto aquilo que preencha a falta e repare a mácula. É isso que está escrito: “Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” O Nome Havayá representa o Mundo de Atsilut (Emanação) em sua expressão geral: o yud é Chochmá (sabedoria), etc.;

וקראתיך הינוי המשכת הוי' אחרת מחדש אורות בכלים כי המשכות האורות שכבר נמשכו בכלים נפגמו כנודע

e “clamei a Ti” significa atrair novamente outra Havayá: luzes em recipientes. Pois as atrações das luzes que já haviam sido atraídas para os recipientes foram maculadas, como é sabido,

וצריך להמשיך אורות מחדש והמשכה זו היא ממעמקים מעשרה עומקים שבעש"ת [שבעשרת ימי תשובה] עומקא דחשוכא ישת חשך סתרו

e é preciso atrair luzes novamente. Essa atração é “das profundezas”: das dez profundezas que há nos Dez Dias de Teshuvá, a profundidade da escuridão (umka dachashucha): “Ele fez da escuridão Seu esconderijo.”

וזהו השיבנו אליך מקורא דכולא כנודע שמא"ס ב"ה נעשה צמצום ומקום פנוי וחלל ואח"כ נמשך קו וחוט ומקו זה נמשכים כל העגולים ומקיפים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בשער העגולים ויושר וראשית הקו הזה

E isso é “Faze-nos voltar a Ti”: a fonte de tudo. Como é sabido, do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, resultaram o tsimtsum (contração), um lugar vazio e um vácuo; depois, foram atraídos um kav (linha de luz) e um fio. Dessa linha são atraídos todos os círculos e makifim, como está escrito em Etz Chaim, em Sha’ar HaIgulim VeYosher (o Portal dos Círculos e da Retidão). E o início dessa linha

היינו בחיי מל' דא"ק [דאדם קדמון] שם הוא עומקא דכולא ומשם נמשכו י"ג מדות הרחמים וזהו בחי' תשובה במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין כו' דמשכין ליה בחילא יתיר אליך ממש

é o nível de Malchut (soberania) de Adam Kadmon. Ali está “a profundidade de tudo”, e de lá foram atraídos os Treze Atributos de Misericórdia. E esse é o nível de teshuvá: “No lugar em que se encontram os baalei teshuvá”, etc., “pois eles a atraem com força maior”: “a Ti”, verdadeiramente.

אך להיות הכח הזה בנפש חילא יתיר כו' הוא ע"י י"ג מדות הרחמים שמר"ח [שמראש חודש] אלול שנאמר עליהם ואנכי עמדתי בהר כו'

Mas que esse poder, “com força maior”, etc., esteja na alma ocorre por meio dos Treze Atributos de Misericórdia, que se manifestam a partir de Rosh Chodesh Elul, a respeito dos quais está dito: “E eu permaneci no monte”, etc.,

כימים הראשונים הם ימי קדם כנודע שיש ימי עולם וימי קדם שנות עולם שנים קדמוניות ימי קדם הם מעומקא דחשוכא מל' דא"ק [דאדם קדמון] [וע']

“como nos primeiros dias”: são os dias de outrora (yemei kedem). Como é sabido, há “dias do mundo” (yemei olam) e “dias de outrora” (yemei kedem), “anos do mundo” (shnos olam) e “anos antigos” (shanim kadmoniyos). Os dias de outrora provêm da profundidade da escuridão, de Malchut de Adam Kadmon. [E veja,

בענין ימי קדם באדרא דנשא ד' קל"ד ד' ודקל"ח ב' ועמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה בפ'

sobre o tema dos dias de outrora, na Idra de Naso, fólho 134[b] e fólho 138b. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Mas Ele não quis”, na Parshas

כי תצא ובפ' ויקרא בביאור ע"פ ויקרא אל משה מענין ישת חשך סתרו] ומשם נמשך להיות מקיפים וע"ז נאמר אנילדודי ועלי תשוקתו דלא כתיב ואלי תשוקתו

Ki Seitzei, e na Parashá Vayikrá, na explicação sobre o versículo “E Ele chamou Moshe”, a respeito de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”.] E de lá isso é atraído para baixo, tornando-se luzes circundantes. A respeito disso foi dito: “Eu sou do meu Amado, e o Seu desejo está sobre mim (alai)”, pois não está escrito “e o Seu desejo é para mim (elai),”

אלא ועלי כלומר מלמעלה בחי' מקיף [ועמ"ש בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר גבי ענין בגדי לכן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וע' עוד מענין ועלי תשוקתו באדרא דנשא (דקל"ב ב') מי גרם שאני לדודי משום ועלי תשוקתו.

mas “sobre mim”, isto é, de cima: o nível de makif. [E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Pois neste dia ele fará expiação”, a respeito das vestes brancas do Kohen Gadol em Yom Kipur. E veja também, a respeito de “e o Seu desejo está sobre mim”, na Idra de Nasso (132b): “O que fez com que ‘Eu sou do meu Amado’? Porque ‘o Seu desejo está sobre mim.’”

אכן בזהר פ' לך לך (דפ"ח ב') פי' אני לדודי בקדמיתא ולבתר ועלי תשוקתו וכן משמע הפי' באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ח ע"א).

Entretanto, no Zohar, Parashá Lech Lechá (88b), explica-se: primeiro, “Eu sou do meu Amado”, e depois, “e o Seu desejo está sobre mim”. E é isso também que sugere a interpretação na Idra Zuta (288a).

והיינו ב' בחי' ג"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול ודיוהכ"פ [ודיום הכפורים]. שעל י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול שהם המשכה להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"ז אמרו מי גרם שאני לדודי משום דעלי תשוקתו.

Esses são os dois níveis das Treze Atributos de Misericórdia, os de Elul e os de Yom Kipur. Sobre as Treze Atributos de Misericórdia de Elul, que são uma extensão para que haja um despertar de baixo, disseram: “O que fez com que ‘Eu sou do meu Amado’? Porque ‘o Seu desejo está sobre mim.’”

ו"י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דעשי"ת [דעשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שהם סליחת ומחילת העוונות ע"י התשובה ע"י אמרו ע"י שאני לדודי בקדמיתא ע"י ועלי תשוקתו כו' ועמ"ש מענין ב' בחינות י"ג מדות דאלול ויום הכפורים בד"ה ושמתי כדכד ושאר דוכתי].

E sobre as Treze Atributos de Misericórdia dos Dez Dias de Teshuvá e de Yom Kipur, que são o perdão e a absolvição dos pecados por meio da teshuvá, disseram: por meio de “Eu sou do meu Amado” primeiro, por meio disso, “o Seu desejo está sobre mim”, etc. E veja o que está escrito a respeito dos dois níveis das Treze Atributos de Elul e de Yom Kipur, no discurso que começa “E farei ... de kadkod”, e em outros lugares.]

וזהו הרועה בשושנים תליסר עלין דסחרין לשושנה והן י"ג מדות שאמר מיכה שהן בעתיק והן למעלה מהי"ג שאמר משה כמ"ש במ"א שמשך המשיך למטה בז"א כמ"ש באדרא (דקל"ח ע"א) והיינו

E isso é “Aquele que apascenta entre as rosas”: as treze pétalas que circundam a rosa. São as treze atributos de que falou Michá, que estão em Atik; elas são superiores às treze de que falou Moshe. Conforme explicado em outro lugar, Moshe as atraiu para baixo, para Zeir Anpin (os atributos emocionais), como está escrito na Idra (138a). Isto é,

כי היג"מ [הי"ג מדות] של משה הן לחיי העוה"ז שהיה צריך משה לכך לפי שהקב"ה אמר למשה ועתה הניחה לי כו' וע"י נאמר במשה ויקוד ארצה וישתחו שהשתחווה הוא המשכה שהמשיך למטה כו'

pois as Treze Atributos de Moshe são para a vida deste mundo; Moshe precisava delas porque o Santo, bendito seja Ele, dissera a Moshe: “E agora, deixa-Me”, etc. E a respeito disso foi dito sobre Moshe: “Ele se inclinou até a terra e prostrou-se”, pois a prostração é uma extensão que ele atraiu para baixo, etc.;

אבל היג"מ [הי"ג מדות] שאמר מיכה הן יג"מ [י"ג מדות] דא"א שהן לחיי הנשמות שהוא חיי אלק ות וכמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] שם (דקל"ג ע"ב)

mas as Treze Atributos de que falou Michá são as Treze Atributos de Arich Anpin, que servem à vida das almas, que é a vida da Divindade, como está escrito no sagrado Zohar ali (133b):

אית חסד דלגו ואית חסד דלבר כו' חסד דאקרי חסד עולם כו' דז"א דכתיב אמרתי עולם חסד יבנה.

“Há um Chessed interior e há um Chessed exterior”, etc., “um Chessed chamado chessed olam (Chessed eterno)”, etc., que pertence ao Zeir Anpin, como está escrito: “Eu disse: o mundo (olam) será edificado com Chessed.”

והאי חסד דעתיק כו' לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא. (ועיין בזהר בהעלותך דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א]).

“E este Chessed de Atik”, etc., “não foi dito a respeito da vida do corpo, mas da vida da alma.” (E veja no Zohar, Beha'alos'cha, no final de 152a.)

וזהו הרועה בשושנים שהוא רועה זן ומפרנס כי בכל השנה הוא רועה ישראל בבחי' עשב כמ"ש ונתתי עשב בשדך לבהמתך ועשב לעבודת האדם

E isto é “Aquele que pastoreia entre as rosas”: um pastor, aquele que alimenta e sustenta. Pois durante o ano inteiro Ele pastoreia Israel com o nível da grama, como está escrito: “E darei grama em teu campo para teu gado” e “grama para o serviço do homem”.

דהיינו מה שישראל מקבלים בחיי האוי"ר [האהבה ויראה] הוא ע"י מלאכים בברכת יוצר אור כולם אהובים כו'

Isto é, Israel recebe o nível de amor e temor por meio dos anjos, na bênção Yotzer Or: “Todos são amados”, etc.,

והאופנים כו' (ועיין בזהר בראשית דף י"ח ע"ב עשב דא אלין אופנים וחיות כו' ע"ש)

“e os Ofanim”, etc. (E veja o Zohar, Bereishis, fólho 18b: “Grama’: estes são os Ofanim e os Chayot”, etc.; veja lá.)

ועל ידי זה מקבלים ג"כ התפעלות אהוי"ר [אהבה ויראה] או תיקון הקדושה שלמעלה מקבלת הנפש למטה ג"כ והיינו נה"ב [נפש הבהמית]

E por meio disso eles também recebem o despertar de amor e temor, ou a retificação da santidade que está acima; a alma abaixo também a recebe. E isto se refere à alma animal.

כי הנפש אלקית אינה צריכה תיקון לעצמה שהנפש שבכל עולם הוא גבוה מבחי' המלאכים שבכל עולם

Pois a alma divina não necessita de retificação para si, uma vez que a alma em cada mundo é mais elevada que o nível dos anjos daquele mundo;

כי הנשמה היא מפנימית העולם והמלאכים הם מחיצוניי [מחיצוניות] אלא שנפש הבהמית היא נמשכת מפנימית האופנים [משא"כ משמרי האופנים נמשך השפעה החיצונית]

pois a alma provém da dimensão interior (pnimiyut) do mundo, e os anjos, da dimensão exterior (chitsoniyut). A alma animal, porém, é atraída da dimensão interior dos Ofanim [ao passo que dos resíduos dos Ofanim provém o fluxo exterior].

וצריך שגם נפש הבהמית תסכים לזה והיינו ע"י ההמשכה מבחי' האופנים וחיות שהן שרשה ומקורה שאין הדינין נמתקין אלא בשרשן וכמ"ש מזה ע"פ כי תצא הנזכר לעיל.

E a alma animal também precisa consentir nisso. Isso se dá por meio da extensão que desce do nível dos Ofanim e Chayot, que são sua raiz e fonte, pois as severidades (dinim) só são adoçadas em sua raiz; conforme explicado acima sobre o versículo “Quando saíres”.

9 ולכך תקנו לנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] לומר בכל יום והאופנים וחיות כו' בברכת יוצר אור קודם שמע ישראל.

Por isso, os Homens da Grande Assembleia instituíram que disséssemos todos os dias: “E os Ofanim e as Chayot”, etc., na bênção Yotzer Or, antes de “Ouve, Israel”.

ישראל היא הנפש האלקית ועליה נאמר בכל לבבך בשני יצריך ובכל נפשך אפי' [אפילו] בנפש הבהמית “Israel” é a alma divina, e a seu respeito foi dito: “com todo o teu coração”: com as duas inclinações; “e com toda a tua alma”: até mesmo com a alma animal.

והיינו ע"י ונתתי עשב בשדך שדה הוא חקל תפוחין קדישין כדי להיות לבהמתך ואח"כ ואכלת ושבעת הוא ענין אכלית יערי עם דבשי כו' וזהו כל השנה

E isso se dá por meio de “E darei erva em teu campo”: o “campo” é o campo das maçãs sagradas, para que seja “para o teu gado”. E depois, “comerás e te fartarás”, que corresponde a “Comi meu favo de mel com meu mel”, etc. E isso ocorre durante todo o ano.

אבל כר"ח [בראש חודש] אלול הוא הרועה בשושנים תליסר עלין דסחרין לשושנה [וזהו קרוב למשנ"ת [למה שנתבאר] בפי' עקב ע"פ ואכלת ושבעת וברכת בענין]

Mas em Rosh Chodesh Elul, Ele é “Aquele que apascenta entre as rosas”: as treze pétalas que circundam a rosa. [E isso se aproxima do que foi explicado na Parashá Eikev, sobre o versículo “Comerás e te fartarás, e bendirás”, a respeito de

כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם שהוא בחי' לחם מן הארץ וכן בחי' עשב מזון דנה"ב [דנפש הבהמית]

“Pois não só de pão viverá o homem”, que é o nível do pão da terra, e igualmente o nível da erva, alimento da alma animal;

כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם היינו בחי' לחם מן השמים שנמשך מבחי' טל טלא דבדולחא שבמו"ס

[שבמוחא סתימאה]

“mas de tudo o que sai da boca de Havayá viverá o homem”: isto é, o nível do pão do céu, que é extraído do nível do orvalho, o orvalho cristalino (tala dibedolcha) que está em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto),

שהוא מקור יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמשי"ש [וכמה שכתוב שם] בד"ה ויאכילך את המן כו' ע"ש ועד"ז הוא ההפרש בין בחי' ונתתי לגבי בחי' הרועה בשושנים.

que é a fonte dos Treze Atributos de Misericórdia; conforme está escrito ali, no discurso que começa com “E Ele te alimentou com o maná”, etc.; veja ali. E, de modo semelhante, é a diferença entre o nível de “E darei” e o nível de “Aquele que apascenta entre as rosas”.

ובזהר פ' יתרו (דפ"א ע"ב) מאי מוצא פי ה' דא קול השופר כו' בהאי קול שופר תליא כולא.

E no Zohar, Parashá Yitro (81b): “O que é ‘o que sai da boca de Havayá’? É a voz do shofar”, etc. “De tal voz do shofar depende tudo.”

והיינו לפי שע"י השופר הוא התגלות יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וגם ע"י נמשך בנין המלי' שהיא פי ה'

Isso porque, por meio do shofar, revelam-se os Treze Atributos de Misericórdia, e também por meio dele se faz descer a construção de Malchut (soberania), que é “a boca de Havayá”;

ולכן נק' השופר מוצא ומקור פי ה' כי מר"ח [מראש חודש] אלול עד יו"כ [יום כפור] הן ארבעים יום וביזה"כ [וביום הכפורים] בו נתנו לוחות האחרונות כללות כל התרי"ג מצות והן מילוי כל החסרונות והפגמים בהמשכת פעימים ומקיפים מחדש.

e, por isso, o shofar é chamado de “origem” e fonte de “a boca de Havayá”.] Pois, de Rosh Chodesh Elul até Yom Kipur, são quarenta dias, e em Yom Kipur foram dadas as segundas Tábuas, a expressão geral e coletiva de todas as 613 mitsvot; elas preenchem todas as carências e imperfeições, por meio da renovada extensão de [luzes] interiores e makifim.

ובזהר פ' שמות (ד"כ ע"ב) איתא ד"א [דבר אחר] בשושנים באותם ששונים בתורה שע"י התורה נמשך מקיף היושר הכללי שמקיף בהשוואה אחת.

E no Zohar, Parshas Shemos (20b), está escrito: “Outra explicação: ‘entre as rosas (shoshanim)’: entre aqueles que estudam (sheshonim) Torá.” Pois, por meio da Torá, estende-se o makif geral e direto, que circunda tudo em igual medida.

והוא ענין שמחת תורה שהשמחה של כל השנה בתורה ומצות נכלל ביום אי שהוא כללות כל השנה ומקיף זה נמשך ע"י התורה הגם שהיא בחי' פנימית

E este é o sentido de Simchat Torá: a alegria de todo o ano na Torá e nas mitsvot está incluída em um único dia, que é a expressão geral e coletiva do ano inteiro. E este makif se estende por meio da Torá, embora ela seja o nível da dimensão interior (pnimiyut).

וזהו ענין גדול ת"ת [תלמוד תורה] שמביא לידי מעשה וכנודע שמא"ס ב"ה עצמו לא נמשך כלל אלא שיש הפסק צמצום ומקום פנוי וחלל

E este é o sentido de “o estudo da Torá é maior, pois conduz à ação”. E, como se sabe, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo, não se estende de modo algum; em vez disso, há uma interrupção: o tsimtsum (contração), um lugar vazio e um vácuo;

רק הקו והחוט נמשך אחר הצמצום והרי הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ואח"כ ממנו נמשך כל המקיפים וכנודע שמקיפים א"א להיות פנימי [פנימיות / פנימית]

somente o kav (linha de luz) e o fio se estenderam depois do tsimtsum, e ele é o nível interior; depois, todos os makifim se estenderam a partir dele. E, como se sabe, os makifim não podem tornar-se interiores;

רק פנימי [פנימיות / פנימית] עליון נעשה מקיף לתחתון וכך מן פנימית עליון שהוא הקו וחוט נעשו כל המקיפים כו'. [ועמ"ש סד"ה ויקהל משה ובד"ה שרי אשתך.

somente o aspecto interior de um nível superior torna-se makif para um nível inferior; e assim, do aspecto interior do nível superior, que é o kav e o fio, vieram a existir todos os makifim etc. [E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E Moshe reuniu”, e no discurso que começa “Sarai, tua esposa”.

10 ועמ"ש עוד מענין תורה בד"ה וידבר דעשרת הדברות. וע"פ ביום השמיני עצרת בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה ועמ"ש גבי הזכרת תורה בברכת הארץ איך שע"ז נמשך מבחי' טל ומן בברכת הארץ כו' ע"ש]:

E veja também o que está escrito mais adiante sobre o tema da Torá, no discurso que começa com “E [D'us] falou”, dos Dez Mandamentos; e sobre o versículo “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito do tema “O estudo é maior, pois conduz à ação”. E veja também o que está escrito acerca da menção da Torá na bênção pela terra: como, por meio disso, se atrai para a bênção pela terra do nível do orvalho e do maná, etc.; veja ali.]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak